

Переводчик: Семен Иванович Шуртаков

Книга: Чувашские легенды и сказки

Сказка: Старик Ух

Жили-были старик со старухой. Дети у них поумирали. Рос здоровым лишь последний сын Иван. Когда исполнилось Ивану семнадцать лет, стал он просить родителей, чтобы отдали его в какое-нибудь учение.

– До ученья ли тут, – сказал отец, – когда и так концы с концами едва сводим.

Но сын не отступал от своего, и родителям пришлось уважить его просьбу.

Напекла мать лепешек, отец пошел провожать сына. Идут полями да лугами, доходят до опушки леса. Решили отдохнуть.

Только-только Иван собрался было присесть на облюбованный пенек, как из-под пня появляется белобородый старик Ух и уводит его с собой под землю.

Отец просит-умоляет вернуть сына, но старик Ух и слушать его не хочет.

– Загляни через год, – говорит, – а раньше и не показывайся.

Проходит год, отец берет с собой еду в кошель, прощается с женой и идет на знакомое место. Садится на знакомый пенек и вздыхает:

– О-ох!

На его вздох из-под пня сразу же вылез старик Ух – Белая борода.

– Явился? – спрашивает старик и сквозь щель уводит его под землю.

В подземном мире, оказывается, так же, как и на земле, зеленеют луга, текут реки, шумят леса.

Приходят они в дом Белой бороды, старик ставит в передний угол свечку и сказав: «Я сейчас приду», уходит. Появляется сын. Он за год так изменился, что его трудно узнать.

Обнялись отец с сыном, расцеловались.

– Я за тобой пришел, – говорит отец.

– Не так-то просто меня вызволить отсюда, – тяжело вздохнул сын. – Старик назначит тебе много всяких испытаний. Слушай, что я скажу, и запоминай. Таких, как я, у старика двенадцать. Сначала он нас сделает голубями. Все мы будем одинаковые, перо в перо, а тебе надо будет узнать меня. Замечай: в полете я одним крылом коснусь пола. Потом он превратит нас в двенадцать борзых собак. Все мы будем одной иссиня-чёрной масти, и станем бегать вокруг тебя. Будь внимателен: пробегая мимо тебя, я опущу левое ухо. После этого он сделает из нас двенадцать рысаков вороной масти. Следи: когда я буду проходить мимо тебя, я взмахну хвостом. Потом он

превратит нас в двенадцать девушек. Мы все будем неразлично похожи друг на друга и одинаково одеты. Меня можно будет узнать по кольцу на пальце правой руки; проходя мимо тебя, я сверкну своим кольцом. Под конец он сделает нас двенадцатью парнями, похожими друг на друга, как двенадцать капель воды. Будь внимателен: проходя мимо тебя, я отведу левую руку назад и взмахну ею...

Только-только сын договорил эти слова и ушел, появился старик Ух.

– Не скучал без меня? – весело спрашивает старик.

– Не успел заскучать, – в тон ему ответил Иванов отец.

– Так, значит, хочешь забрать своего сына? – продолжает старик. – Что ж, так и быть, я тебе его отдам. Но отдам только в том случае, если ты сумеешь узнать его среди двенадцати ему подобных. Смотри и узнавай.

С последними словами Белая борода открывает левую дверь и в горницу влетают двенадцать голубей. Голуби все, перо в перо, одинаково сизые. Но один в полете коснулся крылом пола. Отец Ивана заметил это и говорит:

– Вот он, мой сын.

– Ах, окаянный, узнал! – сердито проворчал старик Ух.

Голуби улетели, дверь закрылась. В ту же минуту открылась правая дверь, и вбежали двенадцать борзых собак. Прыгают вокруг Иванова отца, лают, и у всех хвосты трубой, а уши – торчком. Лишь у одной собаки левое ухо опущено. Отец говорит:

– Вот он, мой сын!

Старик Ух хмурит свои белые брови и славно в рот воды набрал. Хлопает в ладоши – борзые убегают. Открывается средняя дверь, и с громким ржанием влетают двенадцать рысаков одинаковой вороной масти. Попробуй различи их! Но один рысак взмахивает хвостом, и Иванов отец говорит:

– Вот он, мой сын!

Старик Ух делается темнее тучи. Он машет рукой – в комнату плавно, лебедушками, входят двенадцать девушек. Все стройные, красивые и платья у всех одинаковые. Одна из девушек сумела поймать на свое кольцо солнечный лучик и повернула колечко так, что луч упал на лицо Иванова отца.

– Вот он, мой сын! – оказал отец.

– Ну, теперь последнее испытание, – говорит Белая борода, и в голосе его слышатся досада и отчаяние.

В комнату входят двенадцать парней. Все рослые, статные, ясноглазые, русокудрые. Иванов отец глядит на них во все глаза, а отличить одного от другого не может. И тут один из парней, проходя мимо него, легонько взмахнул левой рукой.

– Вот он, мой сын! – радостно воскликнул отец.

Старик Ух, признав себя побежденным, молчит. Молча угощает на прощанье Ивана с отцом обедом и выводит из подземного мира.

Идут отец с сыном по земле и нарадоваться не могут, что идут под голубым небом и ясным солнцем.

Вдруг откуда-то взялся и с криком пролетел над их головами коршун. Иван сразу же опечалился. Отец заметил это и спрашивает:

– Ты понял, что сказал коршун?

Ивану не хочется отвечать, он отнекивается, говорит, что, мол, коршун – это вообще плохая примета.

– И что это за примета? – настаивает отец. – Что она значит?

– Она значит, что тебе придется досыта напиться воды, которой я умоюсь.

Теперь и отец стал невеселым. «Да только стоит ли обращать внимание на всякие приметы?» – думает он и скоро забывает о коршуне.

Приходят отец с сыном домой. За это время, как их не было дома, все хозяйство пришло в упадок. Они и раньше жили небогато, а теперь и подавно, хоть надевай нищенскую суму и иди по миру.

– Давай, отец, вот что сделаем, – предлагает Иван. – Завтра я обернусь рысаком. Ты отведи меня на базар и продай. Запроси тыщу рублей. Дадут – отдай, но узду не продавай.

На другой день Иван становится вороным рысаком. Отец ведет его за узду на базар. Все хвалят рысака, но больше восьмисот не дают. Но вот на базаре появляется Белая борода, сразу же соглашается на тысячу рублей. Но когда просит узду, отец белобородому старику узду не дает.

На вырученные деньги отец покупает всяких яств и возвращается домой. Поглядит на купленную снедь – душа радуется, вспомнит, что сына рядом нет – грусть-тоска берет. Пришел домой, со старухой своей печалью делится. А сын с печки спрашивает:

– Ты вернулся, отец?

Возрадовались отец с матерью, обнимают сына, за стол в красный угол сажают.

А сын уже новое задумал.

– Завтра я обернусь битюгом-тяжеловозом, – говорит он отцу. – Отведи меня на базар и продай за полторы тысячи. Но узду не отдавай.

На другой день отец опять идет на базар. За коня ему сразу же дают тысячу рублей, но он просит полторы тысячи. В это время на базаре появляется белобородый старик Ух и, не торгуясь, выкладывает полторы тысячи. Отец забыл оставить у себя узду, работники старика Уха запрягли тяжеловоза в телегу и поехали домой.

Уже перед самым домом белобородого старика расслабилась упряжь, а когда работники остановили тяжеловоза, чтобы ее поправить, Иван сделался шукой и – прыг! – в реку, по берегу которой шла дорога.

Работники побежали к Белой бороде и рассказали, что произошло с тяжеловозом. Старик ругает их на чем свет стоит, бежит к реке, превращается в сома и начинает гоняться за Иваном. В это время девица-красавица подходит с ведрами к реке. Иван сделался золотым колечком и упал в ведро. Упал и говорит девушке:

– Сейчас здесь появится белобородый старик и попросит у тебя колечко. Ты не давай. Если же он будет настаивать, ты скажи: «Пусть будет ни мне, ни тебе!» – и брось колечко оземь. Тогда я стану просом и рассыплюсь на дороге. Ты наступи на одно зернышко и не сходи с места. А потом, когда я стану ястребом, коснись рукой моего крыла.

Тем временем появляется старик Ух. Он, конечно, замечает колечко и говорит:

– Это моё колечко, я давно его ищу. Девушка не отдает. Потом говорит:

– Пусть будет ни мне, ни тебе! – и с силой бросает кольцо оземь.

Колечко рассыпается просяными зернышками. Старик Ух тут же превращается в петуха и начинает клевать просо. Девушка успела наступить на одно зернышко и стоит на нем.

Петух склевывает все зернышки, кроме того, что под ногой девушки, вскакивает на плетень и кричит:

– Ку-ка-ре-ку! Я победил, я погубил Ивана!

Тогда девушка переступает с ноги на ногу, Иван из просяного зернышка становится ястребом, налетает на петуха и от того остаются только пух и перья.

Так нашёл свой конец белобородый старик Ух.

А девушка подходит к ястребу, гладит его, и ястреб превращается в русокудрого и ясноглазого добра молодца. Девушка с удивлением и восхищением смотрит на Ивана и насмотреться не может – так он ей понравился.

Иван не заставил девушку долго ждать. На другой же день он заслал сватов, и они поженились. Все богатство белобородого старика Уха перешло в руки Ивана, так что жили они безбедно.

Однажды под вечер попросился к ним на ночлег нищий старик. Они его пустили, накормили и уложили спать. Ночью старику, после сытного ужина, захотелось пить, и он попросил воды. Хозяева ему сказали:

– В передней комнате, на скамейке, есть квас, там же и ковш висит, напейся.

Старик, должно быть, на ухо был туговат и вместо кваса зачерпнул ковшом из лоханки, что стояла под рукомойником на чурбаке.

Когда на утро узналось об этом, Иван вспомнил крик коршуна и сразу же в нищем старике признал своего отца. С тех пор до самой кончины отец жил у сына с невесткой в полном довольстве и благоденствии.